



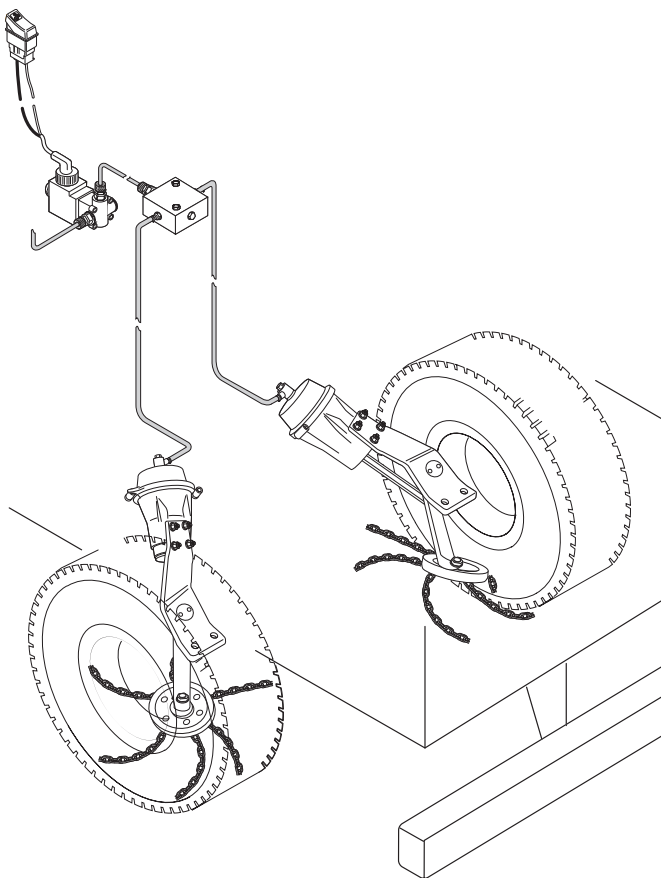
OnSpot

Montageanleitung/Ersatzteilliste
Monteringsanvisning/Reservedelsliste
Asennusohje/varaosaluettelo
Instructions de montage/Liste des pièces détachées
Mounting instruction/Spare Parts List
Monteringsanvisning/Reservedelliste
Monteringsanvisning/Reservdelslista

2004-07-01 38-050600d

56-218501
56-637300

SISU 4x2 6x2 Blattfederung
SISU 4x2 6x2 Bladfjedre
SISU 4x2 6x2 Lehtijouset
SISU 4x2 6x2 Suspension à lames
SISU 4x2 6x2 Plate suspension
SISU 4x2 6x2 Bladfjæring
SISU 4x2 6x2 Bladfjädring





DE

Allgemein

Die Montage darf nur von ausgebildetem und kompetentem Fachpersonal durchgeführt werden und muß in einer befugten Werkstatt erfolgen, die über erforderliche Werkzeuge und Ausrüstungen verfügt, und in der Zugänglichkeit und Sicherheit gegeben sind.

Alle Teile vor der Montage identifizieren.

Anweisungen befolgen.

Auch die Anweisungen des LKW-Herstellers befolgen. Empfohlene



Einstellungen nicht ändern. Übergeben Sie dem Kunden alle Anweisungen und In-

struktionen zur Aufbewahrung im Fahrzeug für künftige Service- und Wartungsarbeiten.

DK

Generelt

Monteringen skal foretages af uddannet og kompetent personale og ske på autoriseret værksted, der råder over det nødvendige værktøj og udstyr, og hvor der sikres tilgængelighed og sikkerhed.

Kontroller at alle dele er til stede inden monteringen.

Følg anvisningerne.



Lastbilfabrikantens anvisninger skal også følges. anbefalede indstillinger må ikke ændres.

Giv kunden alle anvisninger og instruktioner, så de kan lægges i bilen til brug ved fremtidig service og vedligeholdelse.

FI

Yleistä

Asennuksen saa suorittaa vain koulutettu ja pätevä henkilökunta ja asennuksen on tapahduttava valtuutetussa korjaamossa, jossa on tarvittavat työkalut ja varusteet ja jossa asennus voidaan suorittaa turvallisesti.

Tarkasta kaikki osat ennen asennusta. Noudata ohjeita. Noudata myös kuorma-auton valmistajan



antamia ohjeita. Älä muuta suositeltuja säätöjä. Luovuta kaikki ohjeet asiakkaalle säilytettäväksi autossa tulevia huoltoja ja kunnossapittoa varten.

ohjeet asiakkaalle säilytettäväksi autossa tulevia huoltoja ja kunnossapittoa varten.

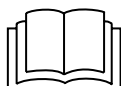
FR

Généralités

Le montage doit être effectué par des personnes possédant la compétence et la formation requises, dans un atelier autorisé disposant des outils et équipements nécessaires et où l'accessibilité et la sécurité peuvent être assurées.

Identifier tous les composants avant de procéder au montage. Suivre les instructions.

Se conformer également aux instructions du constructeur du camion. Ne pas modifier les réglages recommandés. Toutes les informations et toutes les instructions doivent être remises au client afin d'être conservées dans le véhicule et utilisées pour les opérations d'entretien futures.

**GB**

General

Installation work should be carried out by trained and skilled staff. It should be performed at an authorised workshop where the required tools and equipment are available and where provisions can be made for accessibility and safety.

Identify all components prior to installation.

Follow the instructions.

Follow the lorry manufacturer's instructions as well. Do not alter the recommended settings. Give the customer all directives and instructions so that these can be kept in the vehicle for future service and maintenance.

**NO**

Generelt

Monteringen skal utføres av utdannet og kompetent montør og bare på autoriserte verksteder hvor det finnes påkrevet verktøy og utstyr, og hvor det er sørget for tilgjengelighet og sikkerhet.

Identifiser alle deler før monteringen.

Følg anvisningene.

Følg også lastebilprodusentens anvisninger. Det må ikke endres på anbefalte innstillinger. Overlever alle anvisninger og instruksjoner til kunden for oppbevaring i kjøretøyet for fremtidig service og vedlikehold.



SE

Allmänt

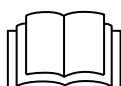
Monteringen skall utföras av utbildad och kompetent personal och ske på auktoriserad verkstad där erforderliga verktyg och utrustning finns och där åtkomlighet och säkerhet kan tillgodsas.

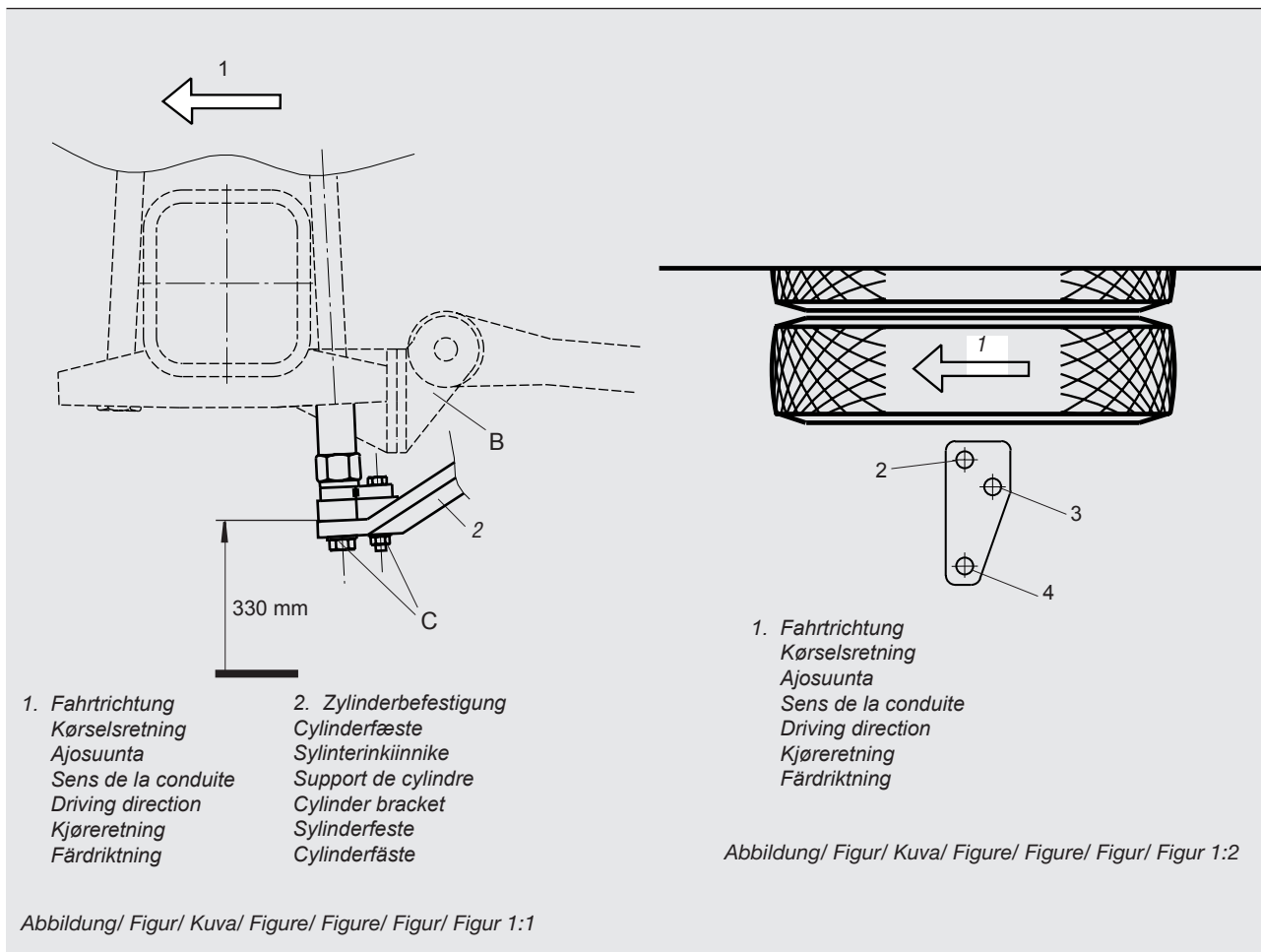
Identifiera alla delar före monteringen.

Följ anvisningarna.

Följ även lastvagns-tillverkarens anvisningar. Ändra ej rekommenderade inställningar.

Lämna alla anvisningar och instruktionser till kunden att förvaras i fordonet för framtida service och underhåll.





DE

1. Montage Adapterplatten/ ONSPOT-Aggregat

1:1 Die beiden hinteren Federbügelmuttern abschrauben und durch Spezialmuttern ersetzen. Achtung! Bei Fahrzeugen, die vor Mai 2004 hergestellt wurden, ist die Gewindesteigung M24x3; Spezialmutter 56-109812 verwenden. Bei Fahrzeugen, die ab Mai 2004 hergestellt wurden, ist die Gewindesteigung M24x1,5; Spezialmutter 56-109817 verwenden. Gemäß Sisu-Anweisungen anziehen.

Achtung! Damit das ONSPOT-Aggregat überhaupt montiert werden kann, müssen die vorderen Quer-stabilisatorhalterungen (B) losgeschraubt und nach oben gedreht montiert werden, siehe Abb. 1:1.

1:2 Die Adapterplatten so montieren, daß ONSPOT hinter der Hinterachse liegt.

1:1 Das ONSPOT-Aggregat gemäß Abb. 1:1 montieren. Auf den Abstand links und rechts achten, ferner darauf, daß ONSPOT gemäß Abb. 1:2 in die Löcher von Pos. 3 und 4 montiert wird und das Unterlegblech zwischen ONSPOT-Aggregat und Adapterplatte liegt. Schrauben wie folgt anbringen: M16x40 in Pos. 2, M16x70 in Pos. 3, M16x80 in Pos. 4, siehe Abb. 1:2. Sämtliche Schrauben M16(C) mit 200 Nm (20 kpm) anziehen. Achtung! Zur Wiedermontage immer neue Sicherungsmuttern verwenden.

2. Montage der Räder

2:1 Räder laut separater Montageanleitung 38-155900 auf dem Arm montieren.

3. Montage der Elektro- und Luftanlage

3:1 Elektro- und Luftanlage laut separater Montageanleitung 38-031900 montieren.

DK

1. Montering af konsolplader/ ONSPOT aggregat

1:1 Demonter møtrikkerne på de to bageste dragebånd og erstat dem med specialmøtrikkerne. OBS! På biler produceret før maj -04 er gevindstigningen M24x3, brug specialmøtrik 56-109812. På biler produceret maj -04 og senere er gevindstigningen M24x1,5, brug specialmøtrik 56-109817. Tilspænd i henhold til Sibus anvisninger.

Obs! For at kunne montere ONSPOT skal de forreste ophæng til stabilisatoren (B) løsnes, vendes og monteres oppefter, se figur 1:1.

1:2 Monter konsolpladerne så ONSPOT placeres bag bagakselen.

1:3 Monter ONSPOT-aggregatet som vist på figur 1:1. Bemærk højre og venstre side og at ONSPOT monteres i hullerne til pos. 3 og 4 som vist på figur 1:2, samt afstandsstykket der skal ligge mellem ONSPOT-aggregatet og konsolpladen. Monter boltene som følger: M16x40 pos.2, M16x70 pos.3, M16x80 pos.4, se figur 1:2. Spænd samtlige M16 bolte (C) med 200 Nm (20 kpm). OBS! Ved genmontering skal der altid bruges nye låsemøtrikker.

2. Montering af hjul

Ifølge separat monteringsanvisning 38-155900.

3. Montering af el og luft

3:1 Monter el- og luftsæt ifølge separat monteringsanvisning 38-031900.

FI

1. Kiinnityslevyjien/ONSPOT-laitteen asennus

1:1 Irrota kaksi taempaa u-pultin mutteria ja korvaa ne erikoismuttereilla. HUOM! Ennen toukokuuta -04 valmistetuissa autoissa kierrenousu on M24x3, käytä erikoismutteria 56-109812. Toukokuun -04 jälkeen valmistetuissa autoissa kierrenousu on M24x1,5, käytä erikoismutteria 56-109817. Kiristä Sibus ohjeiden mukaan.

Huom! Etumaiset kallistuksenvakaimen kiinnikkeet (B) on irrotettava, käännettävä ja asennettava ylöspäin, jotta ONSPOTin saa asennettua (katso kuva 1:1).

1:2 Asenna kiinnityslevyt niin, että ONSPOT tulee taka-akselin taakse.

1:3 Asenna ONSPOT-laite kuvan 1:1 mukaan. Ota huomioon oikea ja vasen puoli, ONSPOTin kiinnitys reikiin 3 ja 4 (kuva 1:2) sekä välikappale, joka on sijoitettava ONSPOT-laitteen ja kiinnityslevyn väliin. Ruuvien asennuspaikat: M16x40 reikä 2, M16x70 reikä 3, M16x80 reikä 4 (katso kuva 1:2). Kiristä kaikki M16-ruuvit (C) 200 Nm (20 kpm) momenttiin. HUOM! Kun Onspot asennetaan takaisin on kaikki lukkomutterit uusittava.

2. Pyörän asennus

Asenna pyörä varteen erillisen asennusohjeen 38-155900 mukaisesti.

3. Sähkö- ja ilmasarjan asennus

3:1 Asenna sähkö- ja ilmasarja erillisen asennusohjeen 38-031900 mukaisesti.

FR

1. Montage des plaques de fixation/de ONSPOT

1:1 Démonter les deux écrous des étriers à ressort et les remplacer par les écrous spéciaux. Note : Sur les véhicules fabriqués avant mai 04, le pas de filetage est M24x3, utiliser l'écrou spécial 56-109812. Sur les véhicules fabriqués en mai 04 et ultérieurement, le pas de filetage est M24x1,5, utiliser l'écrou spécial 56-109817. Serrer selon les instructions de Sisu. Remarque : Pour pouvoir monter ONSPOT, il faut desserrer, retourner et monter vers le haut les fixations des stabilisatrices (B), voir la figure 1:1.

1:2 Monter les plaques de fixation de sorte que ONSPOT soit placé derrière le pont arrière.

1:3 Monter ONSPOT selon la figure 1:1.

Tenir compte des côtés gauche et droit. Observer que ONSPOT est monté dans les trous des pos. 3 et 4 selon la figure 1:2, et que l'entretoise doit être posée entre ONSPOT et la plaque de fixation. Monter les vis en respectant l'emplacement suivant : M16x40, pos. 2, M16x70, pos. 3, M16x80, pos. 4, voir figure 1:2. Serrer toutes les vis M16 (C) au couple de 200 Nm (20 kpm). Attention: veuillez à toujours utiliser des nouveaux écrous lorsque vous remontez le kit.

2. Montage de la roue

2:1 Monter la roue sur le bras conformément aux instructions séparées 38-155900.

3. Installation des dispositifs électrique et pneumatique

3:1 Monter les équipements électrique et pneumatique conformément aux instructions de montage séparées 38-031900.

GB

1. Mounting of brackets/ ONSPOT unit

1:1 Dismantle the two rear spring buckle nuts and replace them with the special nuts. NOTE! On vehicles manufactured before May 2004 the pitch is M24x3: use special nut 56-109812. On vehicles manufactured from May 2004 onwards the pitch is M24x1.5: use special nut 56-109817. **Tighten according to Sisu instructions.**

Note! To be able to mount ONSPOT, the front stabilizer attachments (B) must be loosened, turned and mounted upwards, see figure 1:1.

1:2 Mount the brackets so that ONSPOT is positioned behind the rear axle.

1:3 Mount the ONSPOT unit as per figure 1:1. Make sure that the left and right sides are positioned correctly and that ONSPOT is mounted in the holes for pos. 3 and 4, as shown in figure 1:2. Moreover, make sure that there is a spacer between the ONSPOT unit and the bracket. Mount the screws in the following positions: M16x40 pos. 2, M16x70 pos. 3, M16x80 pos. 4 (see figure 1:2). Tighten all the M16 screws (C) to 200 Nm (20 kpm). NB! Always use new locking nuts when remounting the parts.

2. Mounting the wheel

2:1 According to separate mounting instructions 38-155900.

3. Mounting of electro and air kit

3:1 Mount the electro and air kit according to separate mounting instruction, 38-031900.

NO

1. Montering av festeplater/ ONSPOT-aggregat

1:1 Demonter de to bakre fjærkrampemutrene og erstatt disse med spesialmutre. NB! På biler produsert før mai 2004 er gjengestigningen M24x3, bruk spesialmutter 56-109812. På biler produsert i mai 2004 og senere er gjengestigningen M24x1,5, bruk spesialmutter 56-109817. Trekk til i følge Sisu anvisninger.

NB! For å kunne montere ONSPOT må de fremre krenningshindrende festene (B) løsnes, vendes og monteres oppover, se figur 1:1.

1:2 Monter festeplatene slik at ONSPOT plasseres bak bakakselen.

1:3 Monter ONSPOT-aggregatet som vist i figur 1:1. Kontroller høyre og venstre side, og at ONSPOT monteres i hullene for pos. 3 og 4 som vist i figur 1:2, samt distansen som skal ligge mellom ONSPOT-aggregatet og festeplaten. Monter skruene i følge følgende plassering: M16x40 pos. 2, M16x70 pos. 3, M16x80 pos. 4, se figur 1:2. Trekk til samtlige M16-skruer (C) med 200 Nm (20 kpm). OBS! Ved montering igjen, skal det alltid brukes nye lasemuttere.

2. Montering hjul

I henhold til separat monterings-anvisning 38-155900.

3. Montere el- og luftanlegg

3:1 Monter el- og luftanlegget i henhold til separat monteringsanvisning 38-031900.

SE

1. Montering fästplattor/ ONSPOT aggregat

1:1 Demontera de två bakre fjäder-krampmuttrarna och ersätt dessa med specialmuttrarna. OBS! På bilar tillverkade före maj -04 är gängstigningen M24x3, använd specialmutter 56-109812. På bilar tillverkade maj -04 och senare är gängstigningen M24x1,5, använd specialmutter 56-109817. Dra enligt Sisu anvisningar.

Obs! För att kunna montera ONSPOT måste de främre krängningshämmarfästena (B) lossas, vändas och monteras uppåt, se figur 1:1.

1:2 Montera fästplattorna så att ONSPOT placeras bakom bakaxeln.

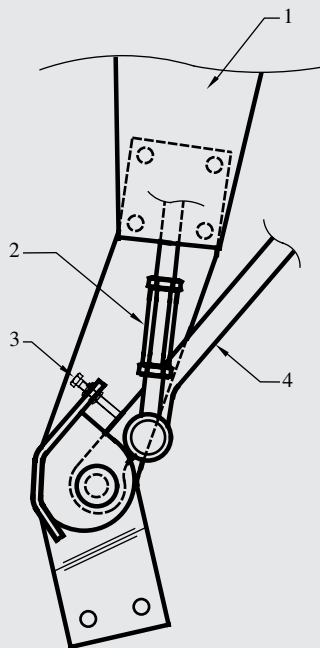
1:3 Montera ONSPOT aggregatet enligt figur 1:1. Observera höger och vänster sida och att ONSPOT montereras i hålen för pos. 3 och 4 enligt figur 1:2, samt distansen som skall ligga mellan ONSPOT-aggregatet och fästplatta. Montera skruvarna enligt följande placering: M16x40 pos.2, M16x70 pos.3, M16x80 pos.4, se figur 1:2. Dra samtliga M16 skruv (C) med 200 Nm (20 kpm). OBS! Vid återmontering skall alltid nya låsmuttrar användas.

2. Montering hjul

Enligt separat monteringsanvisning 38-155900.

3. Montering el och luft

3:1 Montera el- och luftsats enligt separat monteringsanvisning 38-031900.



- | | |
|---|---|
| 1. Cylinder
Cylinder
Sylinteri
Cylindre
Zylinder
Sylinder
Cylinder | 3. Anslagskrue Arm
Stopskrue arm
Varren pidätinruuvi
Vis d'arrêt bras
Stop screw arm
Stoppkrue arm
Stoppskruv arm |
| 2. Spanskrue
Vantskrue
Vanttiruuvi
Ridoir
Rigging screw
Vantskrue
Vantskrue | 4. Arm
Arm
Varsi
Bras
Arm
Arm
Arm |

Abbildung/ Figur/ Kuva/ Figure/ Figure/ Figur/ Figur 5:2 a

DE

4. Justierung des ONSPOT-Systems

4:1 ONSPOT zur Kontrolle einige Male auf und ab bewegen. Überprüfen Sie, ob Arm und Kettenrad sich frei bewegen. Eventuelle Justierungen können durch Seitwärtsdrehen des ganzen Aggregats erfolgen. Schrauben (C) (Abb. 1:2a) mit 200 Nm (20 kpm) anziehen. Achtung: die ONSPOT-Anlage muß mindestens 15 mm von den beweglichen Wagenteilen entfernt sein.



Kontrollen, ob Kettenräder und Arm sich frei bewegen, dürfen nur mit Hilfe des Druckluftsystems des Fahrzeugs durchgeführt werden, da eine manuelle Betätigung Schäden am Zylinder zur Folge haben kann. Sorgen Sie dafür, daß sich niemand im Gefahrenbereich des Druckluftzylinders befindet, wenn dieser von der Fahrerkabine aus aktiviert wird.

4:2 Der Anpreßdruck des Kettenrads an den Reifen soll ca. 200-350 N (20-35 kp) betragen. Nötigenfalls mit Hilfe der Justierhülse an der Druckstange justieren, siehe Abbildung 5:2a.

4:3 Der Abstand zwischen Ketten und Fahrbahn sollte in Ruhestellung 20 mm nicht unterschreiten. Glieder dürfen bei Bedarf entfernt werden.

4:4 Führen Sie eine Probefahrt mit ONSPOT bei ca. 20 km/h durch und kontrollieren Sie den Abdruck der Kettenstränge. Sie sollten ein regelmäßiges Muster bilden. Vergewissern Sie sich, daß stets das linke Rad als Letztes in die Ruhestellung zurückkehrt.

5. Kontrolle

5:1 Erste Kontrolle und Überprüfung nach 3-4 Wochen Fahrbetrieb. Schraubverbindungen überprüfen und bei Bedarf nachziehen.

DK

4. Indjustering af Onspot

4:1 Prøvekør OnSpot op og ned et par gange. Kontrollér at arm og kædehjul går fri. Evt. justering foretages ved at dreje hele aggregatet sideværts. Spænd boltene (C) (se figur 1:2a) med 200 Nm (20 kpm). Kontrollér at ONSPOT-aggregatet ikke kommer tættere på bilens bevægelige dele end cirka 15 mm.



Brug altid bilens luftsystem ved kontrollen af, at kædehjul og arm går frit, da manuel flytning kan beskadige cylinderen. Kontrollér, at der ikke befinder sig personer i luftcylinderens fareområde, når den aktiveres fra førerhuset.

4:2 Kædehjulets anlægstryk mod dækket skal være ca. 200-350N (20-35 kp). Juster evt. med trykstangens vantskrue, se figur 5:2 a.

4:3 I hvilestilling skal afstanden mellem kæder og vej være mindst 20 mm. Om nødvendigt kan man skære led af kæderne.

4:4 Prøvekør ONSPOT med ca. 20 km/h og kontrollér aftrykene fra kæderne. De skal danne et regelmæssigt mønster. Kontrollér at venstre hjul altid går tilbage sidst.

5. Kontrol

5:1 Der skal foretages en første kontrol og eftersyn efter 3-4 ugers kørsel. Boltforbindelserne skal kontrolleres og efterspændes.

FI

4. Onspotin säätö

4:1 Koekäytä ONSPOT pari kertaa ylös ja alas. Tarkista, että ketjupyörä ja varsi liikkuvat vapaasti. Säädä tarvittaessa kääntämällä koko laitetta sivusuunnassa. Kiristä ruuvit (C) (kuva 1:2a) 200 Nm (20 kpm) momenttiin. Varmista, että ONSPOT on vähintään 15 mm etäisyydellä auton liikkuvista osista.



Käytä aina auton ilmajärjestelmää tarkastettaessa, että ketjupyörä ja varsi liikkuvat esteettä, sillä käsikäyttö voi vaurioittaa sylinteriä. Varmista, ettei ilmasylinterin vaara-alueella ole ketään, kun se aktivoidaan ohjaamosta.

4:2 Ketjupyörän paineen rengasta vasten on oltava 250-350 N (20-35 kp). Säädä tarvittaessa sylinterin varren vanttiruuvilla (kuva 5:2 a).

4:3 Ketjujen etäisyyden maasta on oltava lepoasenossa vähintään 20 mm. Ketjuja saa tarvittaessa lyhentää.

4:4 Koekäytä ONSPOT noin 20 km/h nopeudella ja tarkasta ketjujen jäljet. Jälkien on oltava säännölliset. Tarkasta, että vasen pyörä palaa viimeisenä.

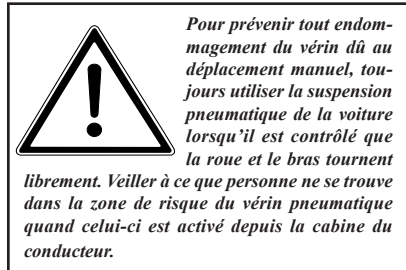
5. Tarkastus

5:1 Ensimmäinen tarkastus on suoritettava 3-4 viikon ajon jälkeen. Pulttiliitokset on tarkastettava ja jälkikiristettävä tarvittaessa.

FR

4. Réglage de ONSPOT

4:1 Tester ONSPOT une ou deux fois et de haut en bas. Contrôler que le bras et la molette se déplacent librement. Le réglage nécessaire peut être effectué en tournant toute l'unité ONSPOT latéralement. Serrer les vis (C) (figure 1:2a) au couple de 200 Nm (20 kpm). Vérifier que l'équipement ONSPOT est installé à une distance d'au moins 15 mm des parties mobiles du véhicule.



4:2 La pression de contact de la molette contre le pneumatique doit être d'environ 200-350 N (20-35 kp). Si nécessaire, régler à l'aide du roidoir de la tige-poussoir, voir figure 5:2 a.

4:3 En position de repos, la distance entre les chaînes et le sol doit être d'au moins 20 mm. Couper des maillons si nécessaire.

4:4 Tester ONSPOT à une vitesse d'environ 20 km/h et inspecter l'impression laissée par les chaînes qui devront laisser une empreinte régulière. Contrôler que, à chaque fois, la molette gauche retourne la dernière.

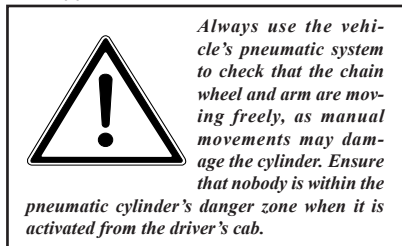
5. Contrôle

5:1 Une inspection et un premier contrôle devront être effectués après 3-4 semaines de conduite. Les assemblages à boulons devront être vérifiés et resserrés si nécessaire.

GB

4. Adjustment of Onspot

4:1 Test the ONSPOT a couple of times down and up. Check that arm and chainwheel have clearance in moving up and down. Necessary adjustment can be made by turning the whole ONSPOT sideways. Tighten the bolts (C) (see figure 1:2a) with 200 Nm (20 kpm). See to it that the ONSPOT equipment is not mounted closer to the vehicle's movable parts than approx. 15 mm.



4:2 The chainwheel contact pressure against the tyre shall be 200-350 Nm (20-35 kpm). Adjust if necessary with the pushrod rigging screw, see figure 5:2 a.

4:3 The distance between chains and ground shall be min. 20 mm in resting position. Link may be cut if necessary.

4:4 Test drive ONSPOT in approx. 20 km/h and control the prints from the chains. They shall form a regular pattern.

5. Checking

5:1 An initial check and service should be performed after 3-4 weeks' operation. Bolts should be checked and tightened if necessary.

NO

4. Justering av ONSPOT

4.1 Prøvekjør ONSPOT et par ganger opp og ned. Kontroller at arm og kjettinghjul går fritt. Eventuell justering kan skje ved å vri hele aggregatet i sideretningen. Trekk til skruene (C) (se figur 1:2a) med 200 Nm (20 kpm). Kontroller at ONSPOT-utrustningen ikke kommer nærmere kjøretøyets bevegelige deler enn ca. 15 mm.



4.2 Kjettinghjulets anleggstrykk mot dekket skal være 200-350 N (20-35 kp). Juster eventuelt med trykkstangens justeringskrue, se figur 5:2 a. Kontroller at venstre hjul alltid går sist tilbake.

4.3 Avstanden mellom kjettingene og bakken skal i hvilestillingen være minst 20 mm. Kjettingløkker kan fjernes om nødvendig.

4.4 Prøvekjør ONSPOT i ca. 20 km/t og kontroller avtrykkene fra kjettingene. De skal danne et regelmessig mønster. Kontroller at venstre hjul alltid går sist tilbake.

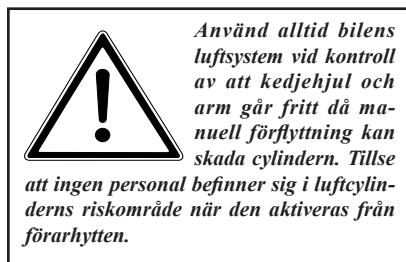
5. Kontroll

5:1 En første kontroll og ettersyn skal foretas etter 3-4 ukers kjøring. Fjærboltene skal kontrolleres og etterstrammes.

SE

4. Injustering Onspot

4:1 Provkör ONSPOT ett par gånger upp och ner. Kontrollera att arm och kedjehjul går fritt. Eventuell justering kan ske genom att vrida hela aggregatet i sidled. Dra skruvarna (C) (se figur 1:2a) med 200 Nm (20 kpm). Tillse att ONSPOT-utrustningen ej kommer närmare fordonets rörliga delar än cirka 15 mm.



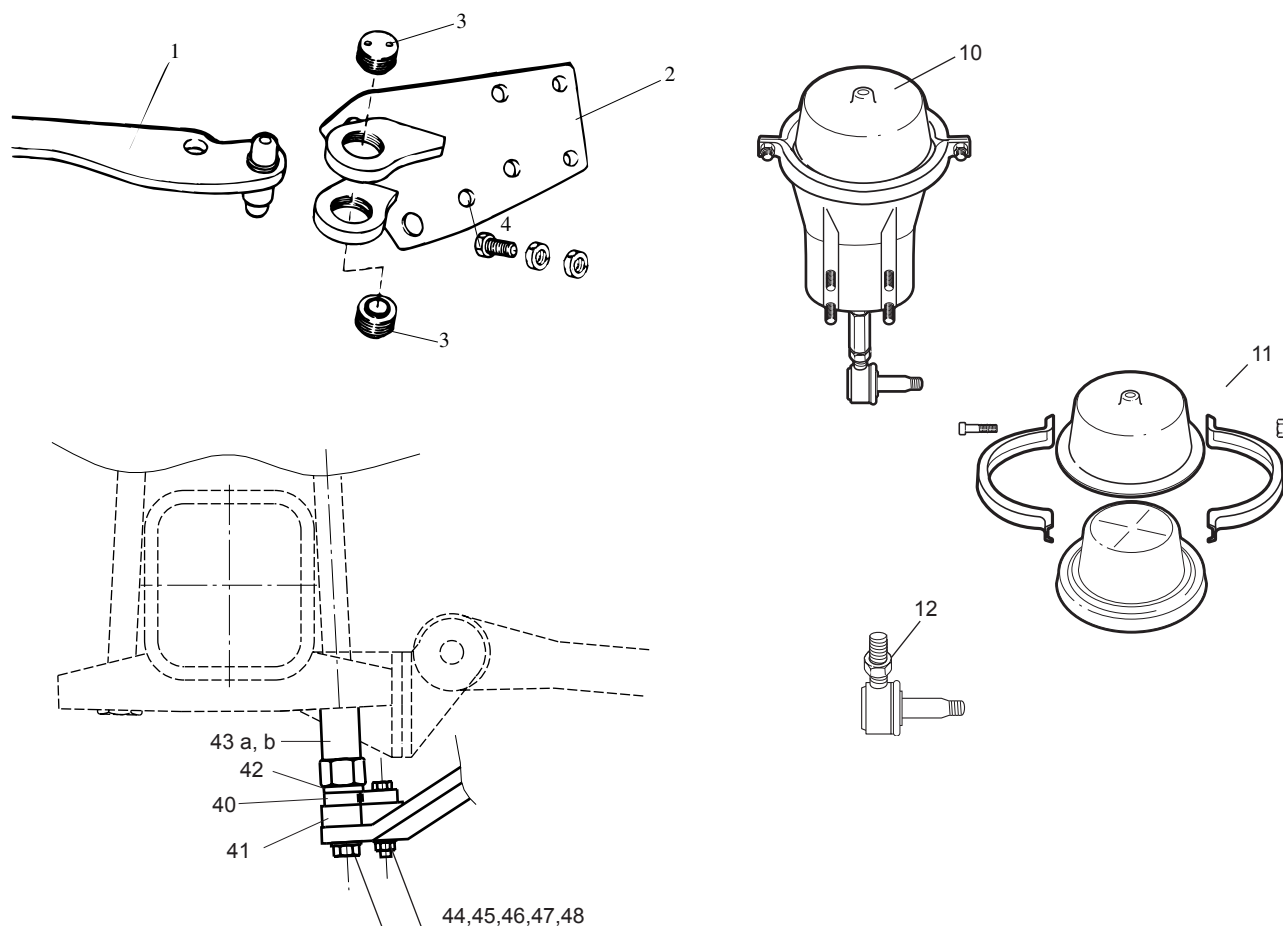
4:2 Kedjehjulets anliggningsstryck mot däckets skall vara ca 200-350N (20-35 kp). Justera eventuellt med tryck-stångens vantskruv, se figur 5:2 a.

4:3 Avståndet mellan kedjor och mark skall i viloläget vara minst 20 mm. Länk får vid behov kapas.

4:4 Provkör ONSPOT i ca 20 km/h och kontrollera avtrycken från kedjorna. De skall bilda ett regelbundet mönster. Kontrollera att vänster hjul alltid går tillbaka sist.

5. Kontroll

5:1 En första kontroll och översyn skall ske efter 3-4 veckors körning. Bultförband skall kontrolleras och efterdras.



Ersatzteilliste 56-218501 56-637300

Pos	Art.-nr.	Bezeichnung	Anzahl	Pos	Art.-nr.	Bezeichnung	Anzahl
Zylinderbefestigung und Arm				Befestigung			
1	56-217701	Arm 03 links	1	40	56-218400	Befestigung	2
	56-217702	Arm 03 rechts	1	41	56-207300	Distanzplatte T=20	2
2	56-188600	Zylinderbefestigung 03 links	1	42	56-200600	Scheibe 18x36x6	4
	56-188500	Zylinderbefestigung 03 rechts	1	43a	56-109812	Doppelmutter L=85, M24x3	4
3	56-191300	Lagerschalen mit Dichtung und Schmiermittel	2	43b	56-109817	Doppelmutter L=85, M24x1,5	4
			2	44	35-018000	Schraube M16x40	2
4	35-096300	Schraube M10x45	2	45	35-033500	Schraube M16x70	2
	36-018300	Mutter M10	4	46	35-032800	Schraube M16x80	2
Zylinder				47	36-013100	Nylocmutter M16	2
10	56-214903	Zylinder kompl. 01-03	2	48	37-000700	Scheibe 17x30x3	6
11	56-231100	Membransatz	2				
12	56-100501	Winkelgelenk	2				

Reservedelsliste

56-218501 56-637300

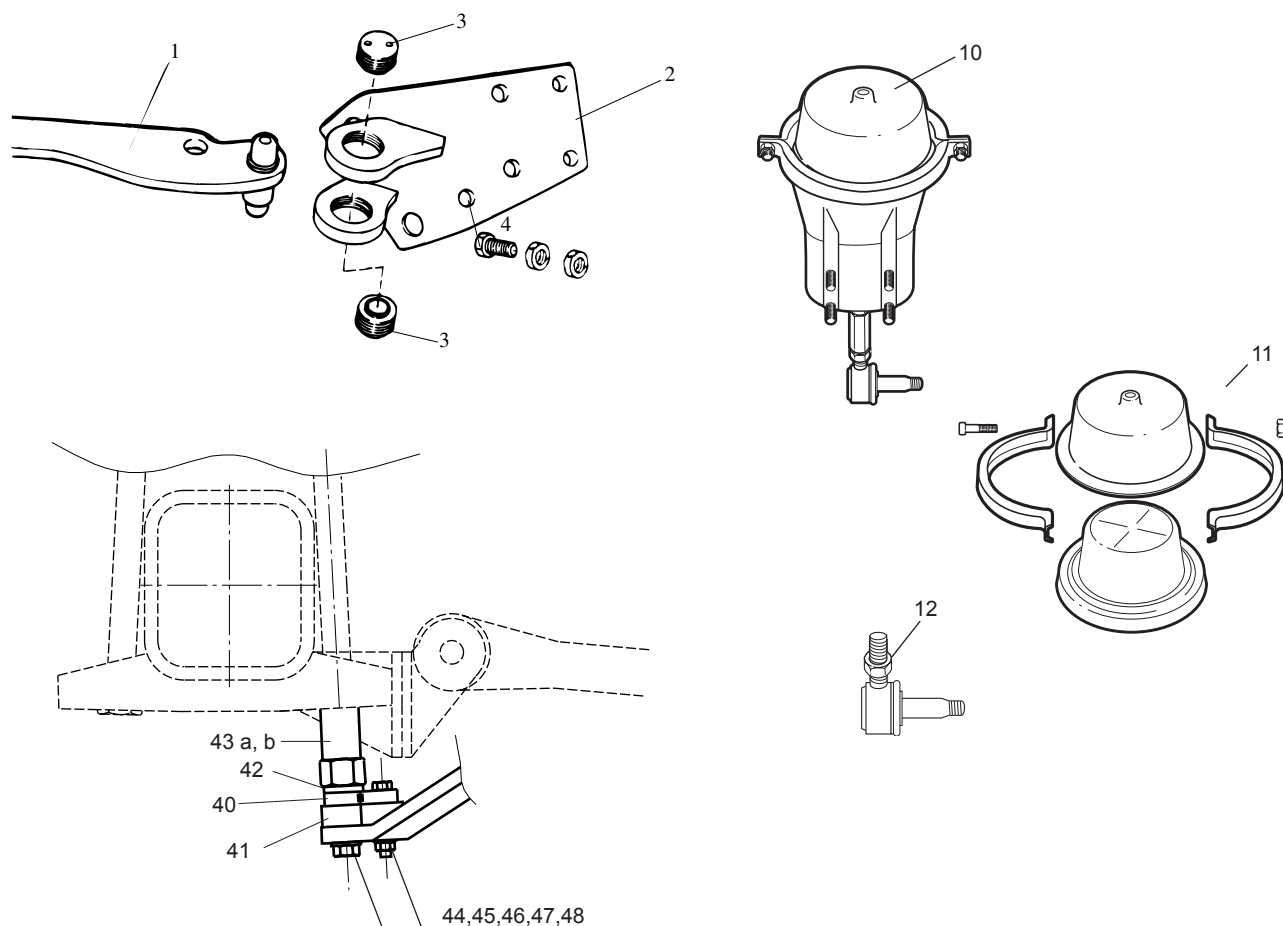
Pos.	Art.nr.	Betegnelse	Antal	Pos.	Art.nr.	Betegnelse	Antal
		Cylinderkonsol og arm				Bilkonsol	
1	56-217701	Arm 03 venstre	1	40	56-218400	Bilkonsol	2
	56-217702	Arm 03 højre	1	41	56-207300	Afstandsplade T=20	2
2	56-188600	Cylinderkonsol 03 venstre	1	42	56-200600	Skive 18x36x6	4
	56-188500	Cylinderkonsol 03 højre	1	43a	56-109812	Dobbeltmøtrik L=85, M24x3	4
3	56-191300	Lejeskåle inkl. tætning og fedt	2	43b	56-109817	Dobbeltmøtrik L=85, M24x1,5	4
4	35-096300	Bolt M10x45	2	44	35-018000	Bolt M16x40	2
	36-018300	Møtrik M10	4	45	35-033500	Bolt M16x70	2
				46	35-032800	Bolt M16x80	2
				47	36-013100	Låsemøtrik M16	2
		Cylinder					
10	56-214903	Cylinder kompl. 01-03	2				
11	56-231100	Membransæt	2				
12	56-100501	Vinkelled	2				

VBG PRODUKTER AB forbeholder sig retten til konstruktionsændringer.

Varaosaluettelo 56-218501 56-637300

Pos	Tuote no	Nimitys	Kpl	Pos	Tuote no	Nimitys	Kpl
		Sylinterinkiinnike ja varsi				Autokiinnike	
1	56-217701	Varsi 03 vasen	1	40	56-218400	Autokiinnike	2
	56-217702	Varsi 03 oikea	1	41	56-207300	Välilevy T=20	2
2	56-188600	Sylinterinkiinnike 03 vasen	1	42	56-200600	Aluslevy 18x36x6	4
	56-188500	Sylinterinkiinnike 03 oikea	1	43a	56-109812	Kaksoismutteri L=85, M24x3	4
3	56-191300	Kuppilaakerisarja, sis. tiivisteen ja rasvan	2	43b	56-109817	Kaksoismutteri L=85, M24x1,5	4
4	35-096300	Ruuvi M10x45	2	44	35-018000	Ruuvi M16x40	2
	36-018300	Mutteri M10	4	45	35-033500	Ruuvi M16x70	2
				46	35-032800	Ruuvi M16x80	2
				47	36-013100	Lukkomutteri M16	2
				48	37-000700	Aluslevy 17x30x3	6
		Sylinteri					
10	56-214903	Sylinteriasennelma 01-03	2				
11	56-231100	Kalvosarja	2				
12	56-100501	Kulmavarsi	2				

VBG PRODUKTER AB pidättää oikeuden muuttaa rakennetta



Liste des pièces détachées 56-218501 56-637300

Pos	N°d'Art.	Désignation	Qté	Pos	N°d'Art.	Désignation	Qté
Support de vérin et bras				Support de véhicule			
1	56-217701	Bras 03 gauche	1	40	56-218400	Support de véhicule	2
	56-217702	Bras 03 droit	1	41	56-207300	Tôle entretoise T=20	2
2	56-188600	Support de vérin 03 gauche	1	42	56-200600	Rondelle 18x36x6	4
	56-188500	Support de vérin 03 droit	1	43a	56-109812	Écrou double L=85, M24x3	4
3	56-191300	Coquilles de coussinet avec joint d'étanchéité et graisse	2	43b	56-109817	Écrou double L=85, M24x1,5	4
4	35-096300	Vis M10x45	2	44	35-018000	Vis M16x40	2
	36-018300	Écrou M10	4	45	35-033500	Vis M16x70	2
				46	35-032800	Vis M16x80	2
				47	36-013100	Contre-écrou M16	2
				48	37-000700	Rondelle 17x30x3	6
Vérin							
10	56-214903	Vérin complet 01-03	2				
11	56-231100	Kit membrane	2				
12	56-100501	Rotule	2				

Spare part list

56-218501 56-637300

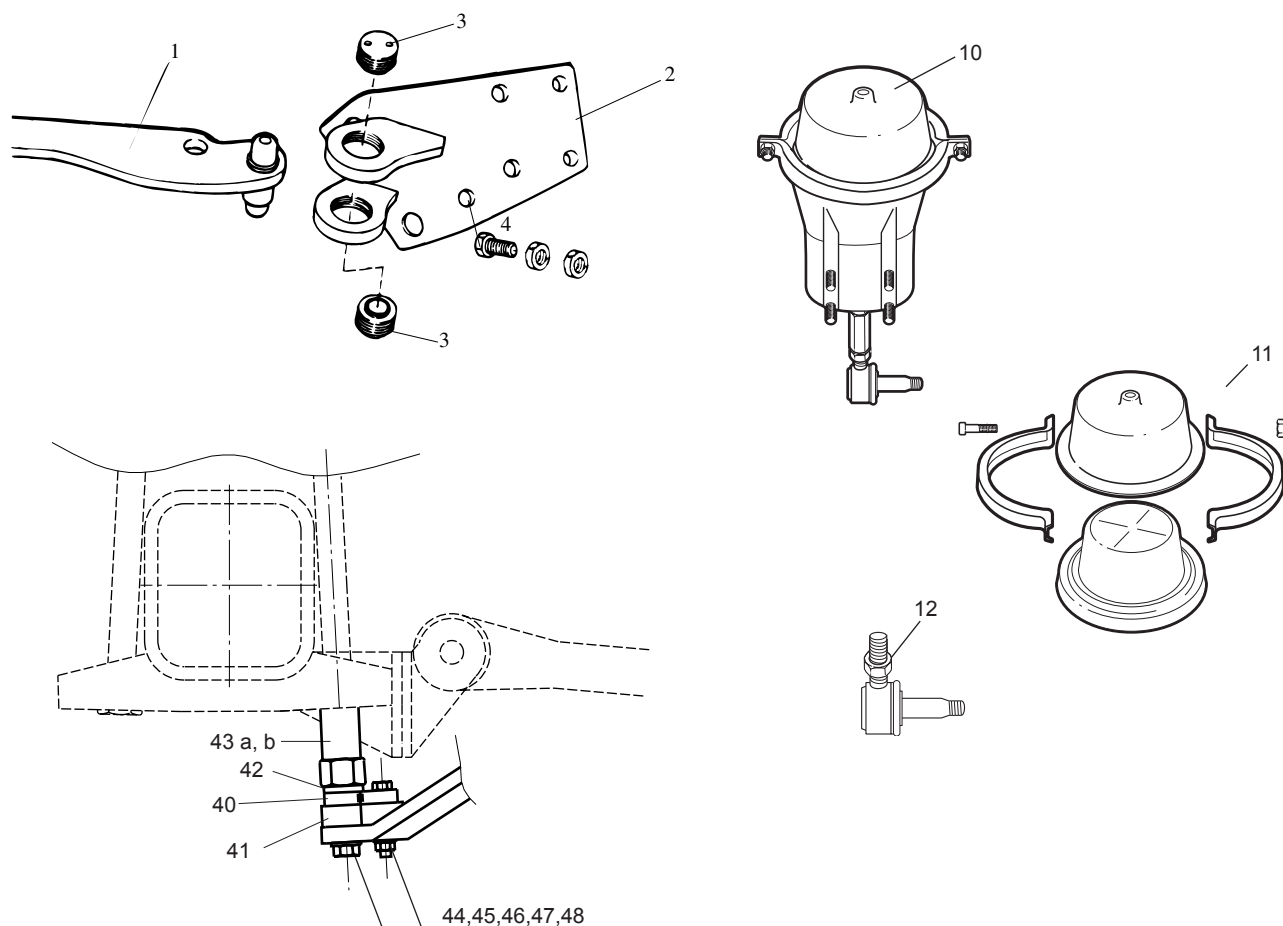
Pos	Part no	Description	Qty	Pos	Part no	Description	Qty
Cylinder bracket and arm				Vehicle bracket			
1	56-217701	Arm 03, left	1	40	56-218400	Vehicle bracket	2
	56-217702	Arm 03, right	1	41	56-207300	Space plate T=20	2
2	56-188600	Cylinder bracket 03, left	1	42	56-200600	Washer 18x36x6	4
	56-188500	Cylinder bracket 03, right	1	43a	56-109812	Double nut L=85, M24x3	4
3	56-191300	Bearing cups incl. packing and grease	2	43b	56-109817	Double nut L=85, M24x1.5	4
				44	35-018000	Screw M16x40	2
4	35-096300	Screw M10x45	2	45	35-033500	Screw M16x70	2
	36-018300	Nut M10	4	46	35-032800	Screw M16x80	2
				47	36-013100	Lock nut M16	2
				48	37-000700	Washer 17x30x3	6
Cylinder							
10	56-214903	Cylinder compl. 03	2				
11	56-231100	Membrane kit	2				
12	56-100501	Angle joint	2				

VBG PRODUKTER AB reserve the right to amend or alter specifications at their discretion.

Reservedelsliste 56-218501 56-637300

Pos	Art.nr	Navn	Antall	Pos	Art.nr	Navn	Antall
Sylinderfeste og arm				Bilfeste			
1	56-217701	Arm 03 venstre	1	40	56-218400	Bilfeste	2
	56-217702	Arm 03 høyre	1	41	56-207300	Avstandsstykke T=20	2
2	56-188600	Sylinderfeste 03 venstre	1	42	56-200600	Skive 18x36x6	4
	56-188500	Sylinderfeste 03 høyre	1	43a	56-109812	Dobbeltmutter L=85, M24x3	4
3	56-191300	Lagerskåler inkl. tetting og fett	2	43b	56-109817	Dobbeltmutter L=85, M24x1,5	4
				44	35-018000	Skrue M16x40	2
4	35-096300	Skrue M10x45	2	45	35-033500	Skrue M16x70	2
	36-018300	Mutter M10	4	46	35-032800	Skrue M16x80	2
				47	36-013100	Låsemutter M16	2
				48	37-000700	Skive 17x30x3	6
Sylinder							
10	56-214903	Sylinder kompl. 01-03	2				
11	56-231100	Membransats	2				
12	56-100501	Vinkelledd	2				

VBG PRODUKTER AB forbeholder seg retten til konstruksjonsendringer



Reservdelsslista

56-218501 56-637300

Pos	Det.nr	Benämning	Antal	Pos	Det.nr	Benämning	Antal
Cylinderfäste och arm				Bilfäste			
1	56-217701	Arm 03 vänster	1	40	56-218400	Bilfäste	2
	56-217702	Arm 03 höger	1	41	56-207300	Distansplåt T=20	2
2	56-188600	Cylinderfäste 03 vänster	1	42	56-200600	Bricka 18x36x6	4
	56-188500	Cylinderfäste 03 höger	1	43a	56-109812	Dubbelmutter L=85, M24x3	4
3	56-191300	Lagerskålar inkl. tätning och fett	2	43b	56-109817	Dubbelmutter L=85, M24x1,5	4
	35-096300	Skruv M10x45	2	44	35-018000	Skruv M16x40	2
	36-018300	Mutter M10	4	45	35-033500	Skruv M16x70	2
Cylinder				46	35-032800	Skruv M16x80	2
10	56-214903	Cylinder kompl. 01-03	2	47	36-013100	Låsmutter M16	2
11	56-231100	Membransats	2	48	37-000700	Bricka 17x30x3	6
12	56-100501	Vinkellänk	2				

AUSTRALIA

TRANSPAC LIMITED
P O Box 217 1 Cherry Lane
AU - 3028 PO LAVERTON, VIC 3028
Tel +61 3 92 67 24 44
Fax +61 3 93 69 48 26

BELGIUM/LUXEMBOURG

WABCO Belgium S.A. - N.V.
Petrus Bayensstraat 70
BE - 1702 GROOT-BIJGAARDEN
Tel +32 24810900
Fax +32 24633659

DENMARK

VBG PRODUKTER A/S
Industribuen 20-22
DK - 5592 EJBY
Tel +45 6446 1919
Fax +45 6446 1088

ESTONIA

GOKART AS
Paneeli 5
EE - 11415 TALLINN
Tel +372 6012918
Fax +372 6012917

FINLAND

H KRAATZ OY
Ruukinmestarintie 9
FI - 02330 ESPOO
Tel +358 9 8093100
Fax +358 9 80931099

FRANCE

ONSPOT Sàrl
14 Route de Sarrebruck
FR - 57645 MONTROY-FLANVILLE
Tel +33 3 8776 3080
Fax +33 3 8776 1944

GERMANY

RINGFEDER VBG GMBH
Oberschlesienstrasse 15
DE - 47807 KREFELD
Tel +49 2151 835 0
Fax +49 2151 835 200

GREAT BRITAIN

FONTAINE INTERNATIONAL
EUROPE LTD.
Enterprise Way
GB - LOWTON WA3 2AG
Tel +44 1942 686000
Fax +44 1942 686006

ICELAND

OSAL OSKAR ANDERSSON
Tangarhofdi 4
IS - 110 REYKJAVIK
Tel +354 587 6619
Fax +354 187 7719

IRELAND

NEWBRIDGE METAL PRODUCTS LTD
Industrial Estate
IE - NEWBRIDGE, Co Kildare
Tel +353 45 431 502
Fax +353 45 433 747

ISRAEL

H KLEIN & SONS LTD
P O Box 1093
Industrial Area-North
IL - ASHDOD 77109
Tel +972 8856 4330
Fax +972 8856 4324

ITALY

NORDAUTO Torino S.R.L.
Via Lanzo 52
IT - 10040 VAL DELLA TORRE (TO)
Tel +39 011 96 89 005
Fax +39 011 96 89 753

JAPAN

SHINKO BOEKI CO LTD
Shibuya Central Bldg
3-14 Udagawa-cho, Shibuya-ku,
JP - TOKYO 150
Tel +81 3 33463 0941
Fax +81 3 33463 1707

NETHERLANDS

WABCO AUTOMOTIVE B.V.
Postbus 8704
NL - 3009 AS ROTTERDAM
Tel +31 10 2888 600
Fax +31 10 2888 601

NEW ZEALAND

TRANSPORT SPECIALTIES LTD
P O BOX 98-971
NZ - S.A.M.C., Wiri, AUCKLAND
Tel +64 9 980 7300
Fax +64 9 980 7306

NORWAY

VBG PRODUKTER A/S
Postboks 94 Leirdal
NO - 1009 OSLO
Tel +47 23 14 16 60
Fax +47 23 14 16 61

POLAND

HYVA POLSKA Sp. z o.o.
ul. Mysliwska 68
PL - 30718 KRAKÓW
Tel +48 12 658 65 05
Fax +48 12 658 44 39

SWEDEN

VBG PRODUKTER AB
Box 1216
SE - 462 28 VÄNERSBORG
Tel +46 521 277700
Fax +46 521 277795

Branch office:

VBG PRODUKTER AB
Kronoskogsvägen 8
SE - 903 61 UMEÅ
Tel +46 90 271 10
Fax +46 90 326 11

SWITZERLAND

AGL für LASTWAGENZUBEHÖRE
Postfach
CH - 6048 HORW
Tel +41 41 472 525
Fax +41 41 473 179

SWITZERLAND

AMBOFIX METALLBAU
U. Ambühl
Am Schachenrain 36
CH - 4562 BIBERIST
Tel +41 32 6 72 36 83
Fax +41 32 67 22 267

TANZANIA

SUPERDOLL TRAILERS MANUFACTURE CO. LTD
P:O Box 16541
TZ - DAR ES SALAAM
Tel +255 22 2860930
Fax +255 22 2865412



VBG PRODUKTER AB
Herman Kreftings gata 4
Box 1216
SE-462 28 VÄNERSBORG
Tel +46 521 27 77 00
E-mail info@vbg.se
www.vbg.se